

No. 23189



**SPAIN
and
PORTUGAL**

Agreement on co-operation in the field of tourism (with additional protocol). Signed at Lisbon on 15 June 1982

*Authentic texts: Spanish and Portuguese.
Registered by Spain on 13 December 1984.*



**ESPAGNE
et
PORTUGAL**

Accord de coopération dans le domaine du tourisme (avec protocole additionnel). Signé à Lisbonne le 15 juin 1982

*Textes authentiques : espagnol et portugais.
Enregistré par la Suède le 13 décembre 1984.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Portuguese Republic, bearing in mind the recommendations of the United Nations Conference on International Travel and Tourism, held in Rome from 21 August to 5 September 1963;

Convinced of the need to enhance the historic relations existing between the two countries;

Recognizing the interest the two countries share in establishing close and lasting co-operation in the field of tourism;

Having decided to put this co-operation into practice in a spirit of equality, in the common interest, and to the mutual advantage of both parties, with a view to making it as fruitful as possible;

Have decided as follows:

Article 1. The Contracting Parties agree to further the development of tourism between the two countries and to promote closer co-operation between the official tourism bodies, travel agencies and other bodies or enterprises dealing with tourist activities.

Article 2. 1. The Contracting Parties shall provide support for exchange visits by journalists and by radio and television broadcasters to publicize the tourist attractions of both countries.

2. Arrangements shall be made for the effective exchange of information related to tourism, particularly with regard to legislation, vocational training, development and planning of land resources, statistical data and tourism planning, and to the promotion of, and policies for, the tourist market.

3. Movements of tourists between the two countries shall be facilitated, in terms of both communications and legal formalities.

Article 3. 1. The Contracting Parties shall facilitate, on a reciprocal basis, the distribution of promotional and publicity material for tourists, and the installation and operation of tourist information offices.

2. In accordance with the provisions of the New York Convention of 4 June 1954 and its Additional Protocol,² the exemption from customs duties, already applied to tourism-related promotional material, shall be extended to material for festivals and exhibitions and to reporting equipment imported on a temporary basis.

3. Authorization shall be granted on a bilateral basis to persons whose temporary presence is required to carry out promotional activities.

¹ Came into force on 31 October 1984, the date on which the Contracting Parties notified each other of its approval in conformity with their constitutional requirements, in accordance with article 9.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 276, p. 191.

Article 4. 1. The Contracting Parties shall support the development of collaboration between the automobile clubs of the two countries with a view to promoting motoring holidays.

2. The measures adopted with regard to the automobile clubs may also be applied to any other organizations furthering tourist exchanges.

3. Special measures shall be adopted with a view to facilitating social tourism involving group travel and arrangements for young people.

Article 5. 1. The Contracting Parties shall support the organization of travel programmes to the other country for nationals of third countries staying in Portugal or Spain.

2. On a reciprocal basis, they shall promote, in the countries of origin principally concerned, combined tourist visits to both countries.

3. They shall promote joint publicity campaigns in the two countries.

Article 6. The Contracting Parties shall assist one another with regard to problems of international collaboration and membership of international tourism bodies.

Article 7. In order to ensure that the mutual consultations provided for in this Agreement are held, and to deal with other questions to be decided upon by the Contracting Parties, a Joint Commission shall be set up and shall meet on the initiative of either of the Parties, at least once a year.

Meetings shall be held alternately, in each of the two countries, on dates to be agreed upon by the Parties.

Article 8. This Agreement shall remain in effect for five years from the date of its entry into force and shall be tacitly renewed for successive one-year periods, unless either of the Contracting Parties denounces it through the diplomatic channel at least three months before its expiry.

Article 9. This Agreement shall be adopted in accordance with the constitutional requirements of each of the Contracting Parties and shall enter into force on the date of their respective notifications.

DONE at Lisbon on 15 June 1982 in two equally authentic original copies in the Spanish and Portuguese languages.

For the Government
of the Kingdom of Spain:

[Signed]

JOSÉ PEDRO PÉREZ-LLORCA Y RODRIGO
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Portuguese Republic:

[Signed]

VASCO FUTSCHER PEREIRA
Minister for Foreign Affairs

ADDITIONAL PROTOCOL

With regard to the activities of the Joint Commission provided for in article 7 of the Agreement on Co-operation in the Field of Tourism, signed on 15 June 1982, and to promote practical application of the co-operation principles enunciated in that Agreement, the following provisions are hereby adopted.

1. Priority shall be given to the study of the potential existing within the following sectors:

Promotion of tourism:

(a) Projects to be implemented on a bilateral basis.

(b) Joint promotional activities in foreign markets, based on the creation of joint tourist packages, with particular reference to the United States and Japan.

Transport and frontier facilities:

Bearing in mind the implications of transport (air, rail and road) and frontier formalities with regard to the results to be achieved through co-operation between the two countries in the field of tourism, the Joint Commission shall inform the competent bodies of each of the two countries of the problems identified and of proposals for their solution.

Vocational training:

The Commission shall be responsible for preparing and proposing joint training projects, in particular, seminars for training public sectors staff including the employees of state-run hotels, with special reference to the management and organization of tourism, inspection of tourist activities, games of chance, etc.; arrangement of training sessions and scholarships in connection with the management of tourist activities, through local and regional tourism organizations or through privately-run tourist offices, with particular emphasis on own income management and the establishment of criteria for the management of public sector subsidies.

2. The Joint Commission shall meet in Spain and Portugal, alternately, at least once a year. The official tourism bodies of the two countries shall contact one another to work out an agenda, which must be adopted sufficiently in advance to allow the two parties to appoint appropriate delegations.

3. The Joint Commission shall be chaired by the Secretary of State for Tourism of the Government of the country in which the meeting is held.

4. The delegations for the first Joint Commission shall consist of representatives from the public and private sectors, appointed on the basis of the agenda adopted, the maximum number being six per Party.

5. The agenda to be discussed at meetings of the Joint Commission shall be established by common agreement at least 15 days in advance following joint consultations.

DONE at Lisbon on 15 June 1982 in two equally authentic original copies in the Spanish and Portuguese languages.

For the Government
of the Kingdom of Spain:

[Signed]

JOSÉ PEDRO PÉREZ-LLORCA Y RODRIGO
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Portuguese Republic:

[Signed]

VASCO FUTSCHER PEREIRA
Minister for Foreign Affairs